



# **SUSTAINABLE DEVELOPMENT GOALS**

**10** REDUCED  
INEQUALITIES



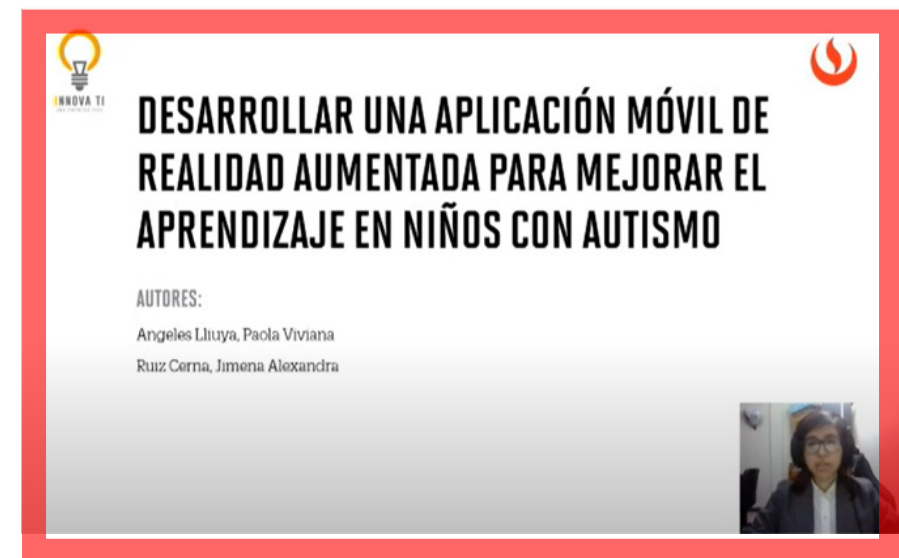
# Development of an Augmented Reality Mobile Application to Improve Learning in People with Autism



Students of UPC's Software Engineering Program developed this application in 2021, based on the learning difficulties detected in children (6-9 years old) with the autism spectrum due to the high costs in specialized education, the difficulties of adaptability in public education in the different degrees of autism and the different conditions that these include.

This project consisted of applying augmented reality techniques to improve the quality of children's learning in the categories that are related to the basic curriculum and recreational aspects. During the last decades, these techniques have become a new trend with the purpose of making digital data available to society in real time and in 3D. This tool is essential since it supports two key pillars in education: motivation and learning, being increasingly relevant in different areas of knowledge.

The objective was to improve the quality of learning in people with a certain degree of the autism spectrum by applying specialized techniques.



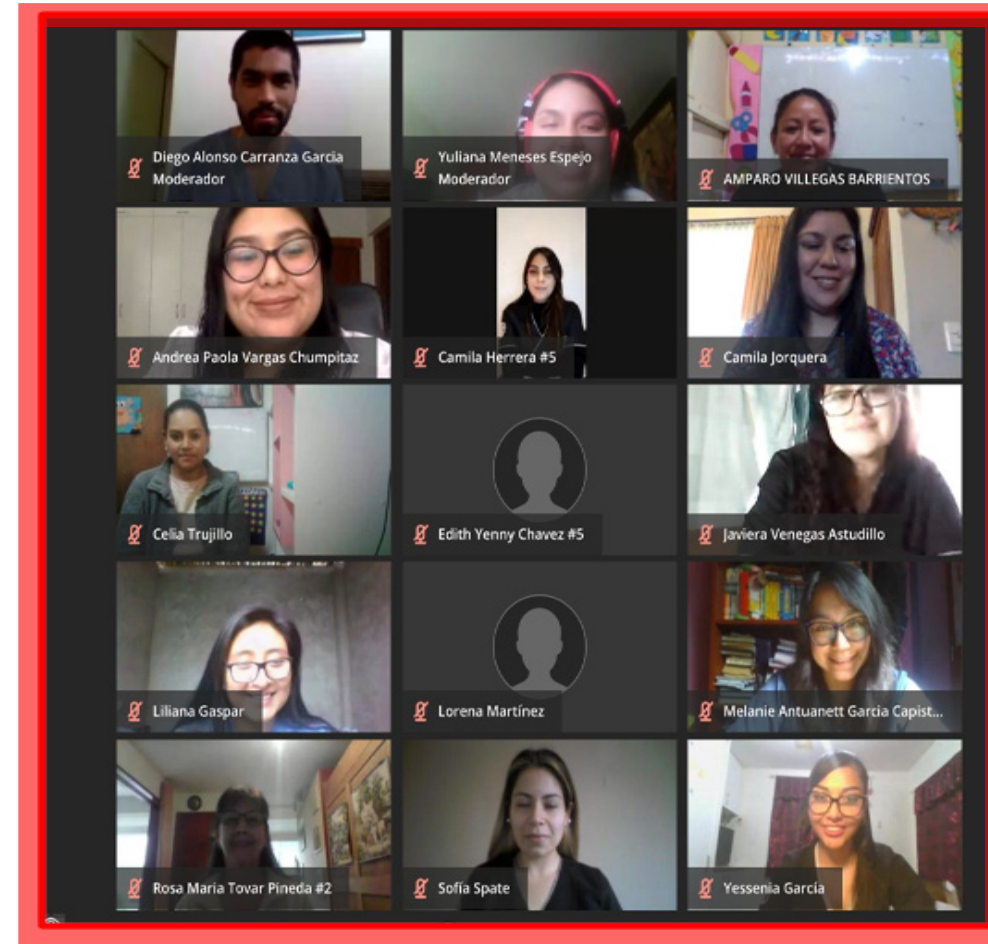
# Training Session: “Inclusive Education”



In December 2021, the students of UPC's Physical Therapy Program carried out a training session aimed at teachers of the “Virgen del Rosario” school at the La Capilla Human Settlement in Piura, which is very important because it has students with disabilities.

This activity consisted of 4 training sessions aimed at teachers. There were 24 beneficiaries in the framework of inclusive education aimed at ensuring the right to quality education and equal conditions, paying special attention to those who are in a situation of greater exclusion or at risk of being marginalized. It promotes the elimination of barriers that prevent the participation of the entire educational community by adapting its spaces, programs and tools.

Inclusive education is a model thought out to meet the needs of all children, young people and adults, especially considering those cases in which there may be a risk of social exclusion.



# Discussion Panel: “Peruvian Sign Language and its Interpretation: Experiences and Challenges in the Professionalization of Interpreters”



As part of the activities for its tenth anniversary, UPC's Professional Translation and Interpreting Program offered a virtual event on June 18, 2021, for the general public, moderated by Professor Daniel Aparicio and Peruvian sign language interpreters Patricia Mendoza, Alexandra Arnaiz and Moises Piscoya.

In our country, sign language is a gesture-spatial expression and configuration—two key elements of interpersonal communication and visual perception, thanks to which deaf people can communicate with their social environment while maintaining their identity. The knowledge of sign language allows them to develop communication skills with which they function without problems in any situation and even to improve the ability to speak in public.

The objective of the discussion panel was to reflect on the professional activity of sign language interpreters, on the ways of learning the PSL, the importance of recognizing the deaf community in Peru and how professional interpretation allows the exercise of a more egalitarian citizenship.

**La lengua de señas peruana  
y su interpretación**  
experiencias y retos en la  
profesionalización de los intérpretes

Viernes 18 de junio  
11:00 A. M.

**Expositores**

**Alexandra Arnaiz**  
Intérprete de lengua de señas

**Moises Piscoya**  
Intérprete de lengua de señas

**Moderador del conversatorio**  
**Daniel Aparicio**  
Intérprete y docente

El conversatorio contará con interpretación en  
lengua de señas peruana.

  **10 AÑOS** Carrera de  
Traducción e Interpretación  
Profesional

# International Discussion Panel: “Day of Native Languages in Peru”



On May 27, 2021, UPC's Professional Translation and Interpreting Program and Universidad Católica de Temuco held two international discussion panels online, with Fernando Ulloa Valenzuela (MA) from Chile and Lydia Fosa (PhD) from Peru.

In the first discussion panel, two factors were specified that allowed the military success and the establishment of the colonial order of Europeans in Abya Yala. The first one were the germs and the diseases derived from them, having a decisive impact on the demography of the original peoples, and the second one was the role of interpreters of native languages because they facilitated alliances between Europeans and subordinate peoples (Mayans, Aztecs and Incas). The role of interpreters and translators of native languages was analyzed for the context of what is now known as Chile and Peru.

The message was to follow the line of research not only in linguistics, but in every field in which an interpretation takes place. Discourse analysis must be multidisciplinary, which is recommended to students to understand countries at present. These discussion panels are part of students' training and are formulated based on critical thinking, which is an institutional learning outcome developed in all programs at UPC.

The poster is for an event titled "DESAFIOS DE LOS INTERPRETES DE IDIOMAS INDÍGENAS EN CONTEXTO DE VIEJOS Y NUEVOS COLONIALISMOS: CONTEXTO PERÚ Y CHILE". It is organized by the "FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS". The event is on Wednesday, June 2nd, at 16:00 hrs. The speakers are Dra. Gertrudes Payán (Chile) and Dra. Lydia Fosa (Perú). The poster includes two circular images: one showing a historical scene with the text "En busca del pasado lingüístico indígena" and another showing a figure with the text "LA MEDIACIÓN LINGÜÍSTICO-CULTURAL EN TIEMPOS DE GUERRA: Génesis de la mediación lingüístico-cultural". The poster also features a "10 AÑOS" logo at the bottom right and a registration link: <https://bit.ly/3yNny0A>.

**DESAFIOS DE LOS INTERPRETES  
DE IDIOMAS INDÍGENAS EN  
CONTEXTO DE VIEJOS Y NUEVOS  
COLONIALISMOS: CONTEXTO PERÚ Y CHILE**

**FACULTAD DE  
CIENCIAS HUMANAS**

Este conversatorio internacional reflexiona sobre el rol del intérprete y traductor en lenguas originarias durante el contexto de la invasión europea y los primeros años del establecimiento del orden colonial.

**Miércoles, 2 de junio**  
**16:00 hrs.**

Link de inscripción: <https://bit.ly/3yNny0A>

**Expositoras**  
Dra. Gertrudes Payán (Chile)  
Dra. Lydia Fosa (Perú)

**10 AÑOS**



# International Online Learning Conference: Educational Inclusion



On December 5, 2021, UPC's Educational Quality Department held a conference with the participation of Universidad Latina de Costa Rica and Universidad del Rosario de Colombia, with the following speakers: María Isabel Cifuentes, Director of Educational Quality at UPC; Priscilla Picado Zúñiga, Coordinator of Student Life at Universidad Latina de Costa Rica; and Lorena Azerrad Urrutia, Educational Psychologist.

Inclusive education is an inherent right, which must be activated by promoting social policies related to accessibility and the participation of people with disabilities to ensure their full and effective participation in day-to-day activities of university life.

The objective is to raise awareness and strengthen the training of members of the academic community in the recognition and respect of visible and invisible differences (ethnicity, disability, socioeconomic condition, place of ori-

gin, condition of vulnerability) that we have as institutions in inclusion and diversity issues.

UPC has been working on inclusion and the interdisciplinary issue for many years, taking on the responsibility of making it a truly inclusive university to improve the well-being of students and the society in which we live.



# Diversity and Inclusion Program



UPC, through the Psychopedagogical Orientation Area, presented the “Diversity and Inclusion Program - PADI Handbook in the Online Context” 2021-01 and 2021-02, aimed at students with disabilities who are part of the program and their parents.

Students who declared and proved to have a disability or special learning condition could apply to the PADI. This program carried out different actions that promoted equality in education, seeking an inclusive and accessible space. Students who participated received psychopedagogical support, which provided them with different tools to develop their autonomy. The program, which was delivered online due to the current situation, sought to promote the proper adaptation and integration of students with disabilities or other conditions who decide to pursue university studies.

The objective of this handbook is to give recommendations for an optimal learning process in the online context and for students to be able to enjoy their university life.

